



EFILUME

Estufas de pellets
inteligentes

Intelligent pellet
stoves

www.efilume.com



Energía limpia & económica

La estufa Sisarga utiliza pellets, un combustible renovable, ecológico y económico para calentar su hogar. Descubra las tres ventajas clave del combustible del futuro:

- ✔ Es uno de los combustibles más respetuosos con el medio ambiente ya que no emite CO₂ a la atmósfera en todo su ciclo de generación y uso. Las cenizas que se producen por la combustión del pellet, son de origen natural y pueden ser aprovechadas como abonos.
- ✔ Supone un gran ahorro porque el coste es mucho más económico que la misma cantidad de energía producida por otros combustibles tradicionales como gas, gasóleo, electricidad, ..
- ✔ Combustible práctico, de reducido volumen, limpio y sin olor.

CLEAN & ECONOMICAL ENERGY.

- The Sisarga stove uses pellets, a renewable, green and economical fuel, to heat your home. Discover the three key advantages of the fuel of the future:
- It is one of the most environmentally-friendly fuels, as it does not emit CO into the atmosphere during its entire production and use cycle. The ashes resulting from the pellet combustion have a natural origin and can be used as fertilisers.
 - This implies great savings, as the cost is much lower than the same amount of energy produced by other traditional fuels, such as gas, diesel oil, electricity, etc.
 - This fuel is practical, clean, has a reduced volume and is odour-free.

* Las estufas Sisarga pueden ser alimentadas con cualquier pellet de calidad, aunque se aconseja que se encuentre bajo las normas DIN Plus 51731, UNE 14961-2 A1 y/o bajo certificación ENplus A1.

* Sisarga stoves can be fed with any quality pellet, although we recommend using DIN Plus 51731, UNE 14961-2 A1 and/or ENplus A1 compliant pellets.



02/03
SISARGA. Estufas de pellet inteligentes.
SISARGA. Intelligent pellet stoves.

04/05
Sistemas **EveryClean & EveryCleanPlus.**
EveryClean & EveryClean Plus systems.

06/07
Multicombustion.
Multicombustion.

08/09
Sistemas **Sisarga.**
Sisarga systems.

10/11
Diseño y acabados.
Designs and finishings.

12/13
Robusta por fuera y por dentro.
Sturdy outside and inside.

14/15
Instalación estanca.
Hermetic installation

16/17
LogicSystem.
LogicSystem.

18/19
Comodidad en la estufa.
A convenient stove.

20/21
Gestión y control.
Management and control.

22/23
Instalación y mantenimiento.
Installation and maintenance.

24/27
Glosario técnico.
Technical glossary.

28
EFILUME. La empresa
EFILUME. The Company.

SISARGA

Estufas de pellets inteligentes

La experiencia acumulada por el equipo Efilume durante más de 10 años de investigación se ha plasmado en un nuevo concepto de estufa: la estufa de pellet inteligente.

Equipos que aportan soluciones innovadoras para satisfacer las necesidades de los usuarios más exigentes. Máxima sencillez de uso, máxima comodidad integrando los novedosos sistemas de autolimpieza, y todo ello optimizando la eficiencia.

INTELLIGENT PELLET STOVES.

The experience gained by Eufilume's team over more than 10 years of research has resulted in a new concept of stove: the intelligent pellet stove.

Systems that provide innovative solutions to meet the needs of the most demanding users. Maximum ease of use and convenience by integrating the innovative self-cleaning systems, and all this optimizing efficiency.



Olvídate de limpiar la estufa a diario.

Forget about cleaning the stove every day.

EverClean

Tras el apagado de la estufa, se activa durante varios minutos el sistema de autolimpieza del quemador que elimina las cenizas dejando la parrilla limpia para el siguiente uso.

El sistema **EverClean** retira y desplaza las cenizas hacia el cajón de almacenamiento. De este modo se elimina la necesidad de limpieza diaria y se garantiza el correcto funcionamiento de la estufa, que puede operar hasta varias semanas sin abrir la puerta del hogar ni retirar las cenizas. [A] , [B].

Once the fire is out, the burner's self-cleaning system is activated for a few minutes, eliminating the ashes and leaving the grid clean for the next use.

EverClean system removes and moves ashes to the storage drawer. This way there is no need to clean the stove daily and the proper operation of the stove is guaranteed. The stove can operate even during several weeks without the need to open the furnace door or to remove ashes.

[A], [B].

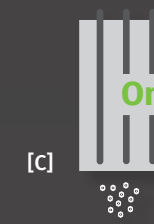
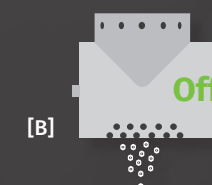
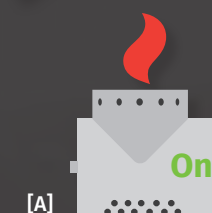
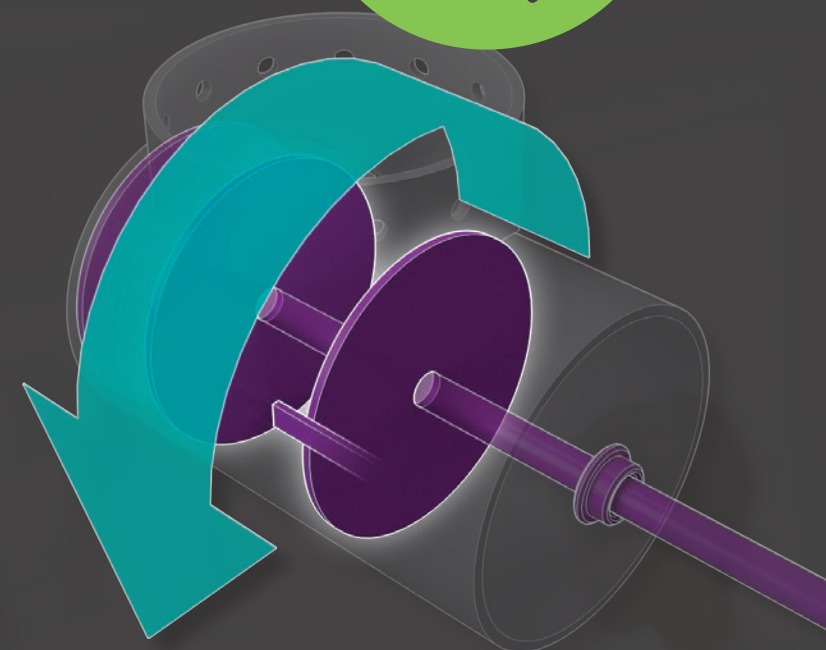
EverClean PLUS

Además, las estufas más potentes de la gama Sisarga incorporan el sistema **EverClean Plus** con limpieza automática del intercambiador de calor que garantiza el nivel óptimo de rendimiento. [C]

Furthermore, the most powerful stoves in the Sisarga range feature the **EverClean Plus** system, with automatic cleaning of the heat exchanger, which ensures optimum performance. [C]

Sistema
patentado

Patented system



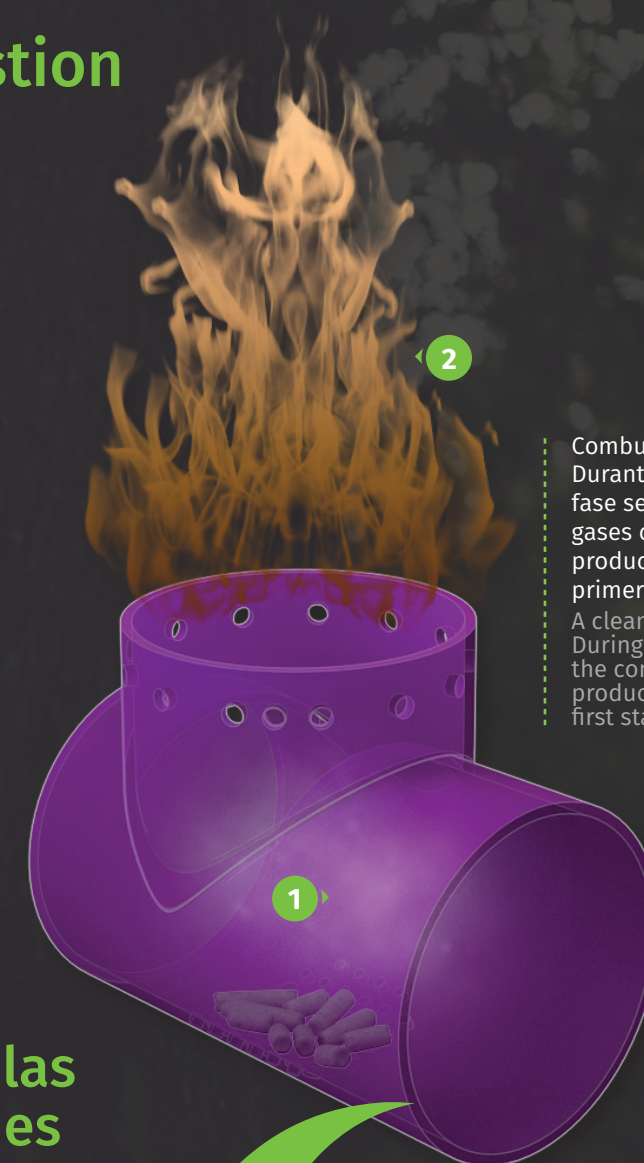
Calor más eficiente y más barato.

More efficient and cheaper heat.

MultiCombustion

El aire de combustión se ha gestionado en varias etapas para conseguir un comportamiento óptimo, reduciendo así las emisiones y mejorando la eficiencia.

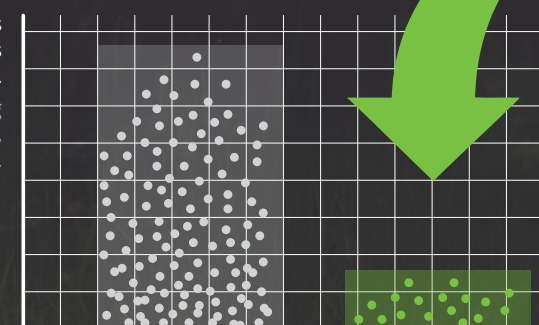
Combustion air is managed in several steps to achieve optimum performance, thereby reducing emissions and improving efficiency.



Combustión más limpia. Durante la segunda fase se queman los gases combustibles producidos durante la primera fase.
A cleaner combustion. During the second step, the combustible gases produced during the first stage are burned.

Reduce las emisiones

Emisiones contaminantes (CO, NOx, PM).
Polluting emissions (CO, NOx, PM).



Estufa Convencional
Conventional stove

Estufa Sisarga
Sisarga stove

* It reduces emissions

Las prestaciones de una caldera desde tu salón

The benefits of a boiler from your living room.



¿Necesitas una estufa o una caldera?

Un único sistema de climatización que se adapta a las necesidades de cada vivienda. La versatilidad de la gama **Sisarga** te permite calentar desde una sola estancia hasta el conjunto de tu vivienda.

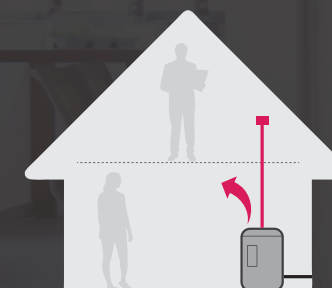
DO YOU NEED A STOVE OR A BOILER? A single air-conditioning system which meets every home's needs. The versatility of the **Sisarga** range allows you to heat from one only room to your entire home.



Air SYSTEM

Calienta una estancia o zona de la vivienda.

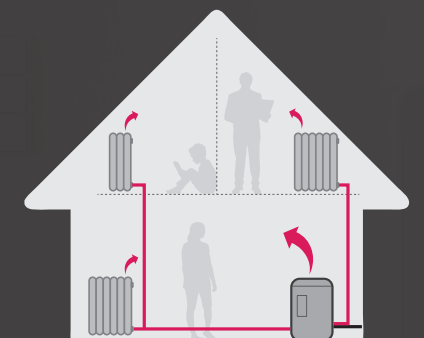
It heats one room or area of your home.



goAir SYSTEM

Canaliza el aire para calentar otras habitaciones de la vivienda.

It conveys air to heat other rooms of your home.



Aqua SYSTEM

Aprovecha el sistema de radiadores ya existente en la vivienda para la difusión del calor por la vivienda.

It uses the existing radiator system of the house to diffuse heat around the house.

Integrada en tu decoración.

It blends easily into the decor.



Elige tu acabado.

Choose your finish.



[A] Carcasa negra / Black casing.



[B] Carcasa blanca / White casing.



[C] Carcasa plata / Silver casing.

Diseño compacto con aspecto moderno y líneas minimalistas, ideal para integrar en cualquier estilo decorativo actual.

Carcasa exterior disponible en tres acabados (negro, blanco y plata). Frontal negro con ventana acristalada que permite disfrutar de la agradable y relajante sensación que produce contemplar las llamas.

Tolva frontal con cierre magnético y control integrado.

A compact design with a modern look and minimalist lines, perfect to blend into any contemporary decorative style.

Outer casing available in three finishes (black, white and silver). Black front with glazed window which allows you to enjoy the pleasant and relaxing sensation of watching the flames.

Front Hopper with magnetic closure and integrated control.



Robusta por fuera ...

Sturdy outside and inside.

La solidez de su construcción y los materiales empleados aportan a la estufa una gran robustez y resistencia, manteniéndose en perfecto estado a lo largo del tiempo.

The sturdiness of its construction and the materials used contribute in creating a stove with a great sturdiness and endurance which stays in perfect condition over time.



... y por dentro.

Calidad
testada

Tested quality



1/ Cámara de combustión de fundición.
Cast iron combustion chamber.

2/ Hogar y envoltente de acero reforzado.
Furnace and enclosure in reinforced steel.

3/ Utilización de pinturas anticorrosivas.
Use of heat-resistant paints.

4/ Acero refractario en los componentes que alcanzan mayores temperaturas.
Refractory steel used for those components that reach the highest temperatures.

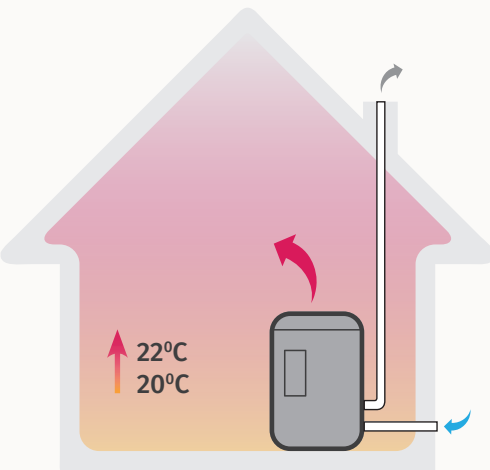


Instalación estanca, ...

Hermetic installation maximizes savings.

Es posible utilizar la estufa Sisarga con una instalación estanca, gracias a la cual el aire de combustión se canaliza directamente desde el exterior a la estufa y se evacua por la chimenea. De esta forma en ningún momento la temperatura de la estancia se ve afectada por la aportación de aire a la estufa.

The Sisarga stove can be used with a hermetic installation, thanks to which combustion air is directly conveyed from the outside of the stove and is discharged through the chimney. This way, the temperature of the room is never affected by the air supplied to the stove.



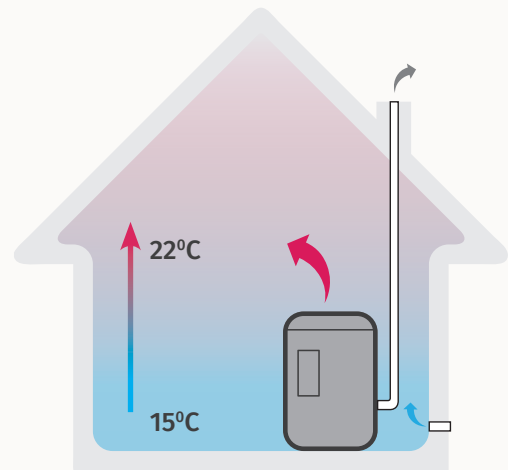
➤ **Instalación estanca.** El aire exterior entra directamente al interior de la estufa. No se producen pérdidas hacia el ambiente.
Hermetic system. External air enters directly into the inside of the stove. There is no air loss in the room.

➤ **Sin infiltraciones de aire frío.**
With no cold air leaks.

➤ **Sin infiltraciones de humo.**
With no smoke leaks.

➤ **No consume oxígeno de la estancia.**
It does not consume the oxygen in the room.

➤ **Sin rejillas de ventilación.**
With no ventilation grid.



➤ **Instalación no estanca.** El aire exterior entra a la estancia enfriando el ambiente. La estufa debe calentar más para llegar a la tª consigna, lo que repercute en un aumento del consumo.
Non-hermetic installation. External air enters the room and cools it. The stove must provide more heat to reach the set-point temperature, which results in an increase of consumption.

maximiza el ahorro.

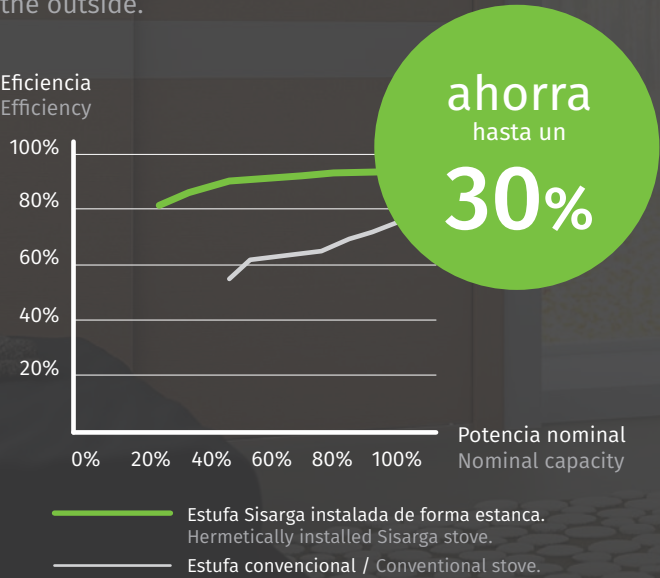
Ideal para casas pasivas

Viviendas diseñadas y construidas para minimizar el gasto energético.

Instalación estanca, la notarás en tu bolsillo

La estufa Sisarga incluye diversos sistemas de limpieza y control de la combustión que producen un ahorro considerable en el consumo. El coste energético es todavía menor cuando se instala de forma estanca, ya que se evita calentar el aire frío que entra al ambiente desde el exterior.

HERMETIC INSTALLATION IS GOOD FOR YOUR POCKET. The Sisarga stove features different cleaning and combustion control systems which result in significant consumption savings. The energy cost is even lower when it is hermetically installed; this way you avoid heating the cold air entering the room from the outside.



* Save up to 30%.
** PERFECT FOR PASSIVE HOUSES. Homes designed and built to minimize energy expenditure.



Gestión inteligente.

Intelligent management.

LogicSystem

Sistema inteligente de gestión de las estufas Sisarga que consigue optimizar el rendimiento en todo momento y de forma autónoma.

Intelligent management Sisarga stoves system allows performance to be optimized at all times and independently.

1/ Gestión de la combustión

El sistema de gestión automática de la combustión permite garantizar que el equipo funciona en su punto óptimo en todo momento independientemente de las variaciones externas.

COMBUSTION MANAGEMENT.
The automatic combustion management system ensures that the unit works to the optimal point at any time, irrespective of external variations.



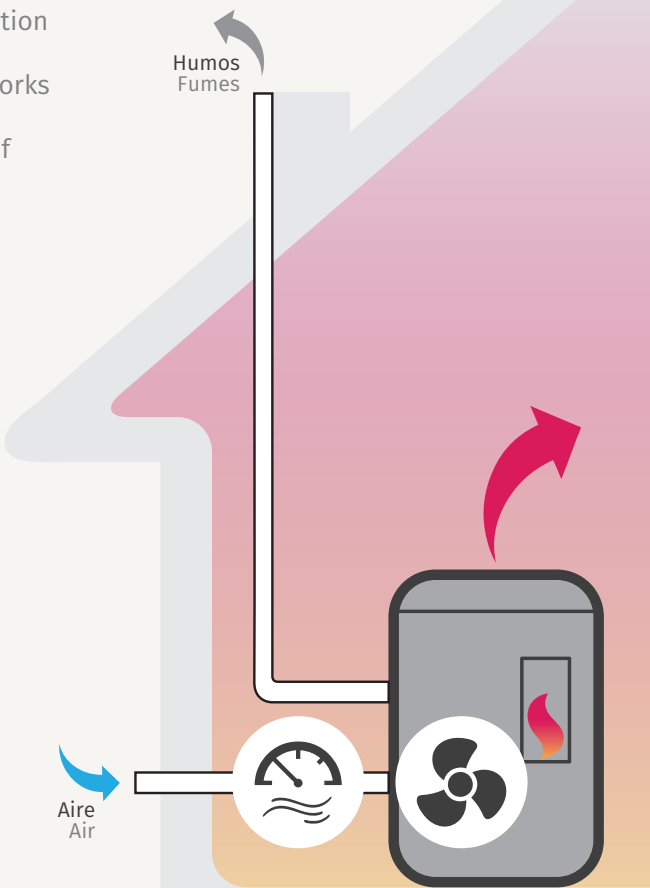
1] Medición del caudal de aire de combustión.
Measurement of combustion air flow.



2] Comprobación del caudal necesario para la potencia requerida.
Checking the necessary air flow for the required capacity.



3] Ajuste de la potencia del ventilador de humos.
Adjustment of the smoke fan capacity.



2/ Modulación automática

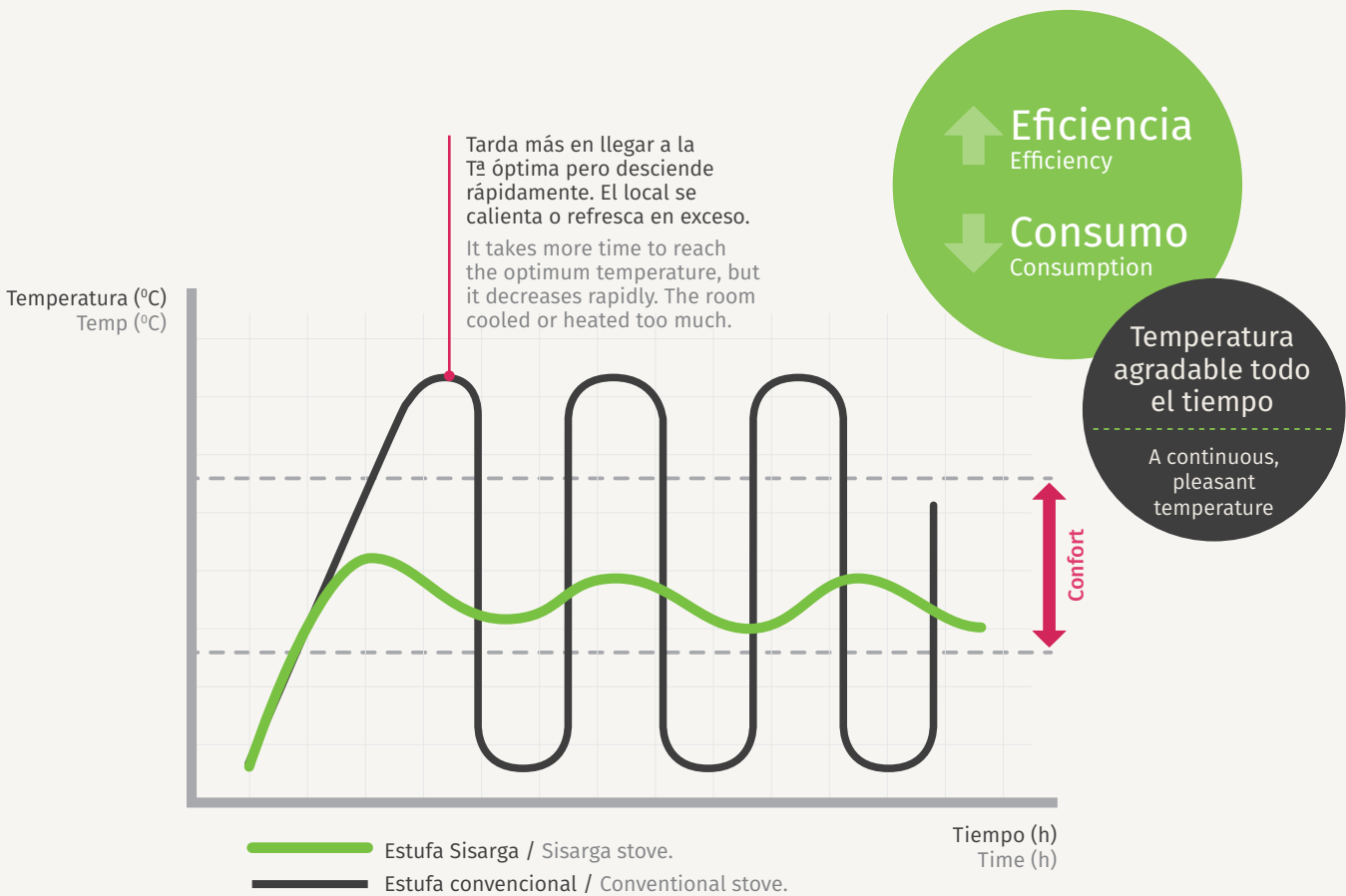
Permite a la estufa adaptarse a la potencia demandada por la vivienda en cada momento.

La adaptación de la potencia para conseguir la temperatura deseada se realiza con suavidad, evitando arranques y paradas muy ineficientes y reduciendo el consumo.

AUTOMATIC MODULATION.

It allows the stove to adapt to the capacity required by the house at every moment.

The adaptation of the capacity in order to reach the desired temperature is carried out smoothly, avoiding highly inefficient stop-starts and reducing consumption.



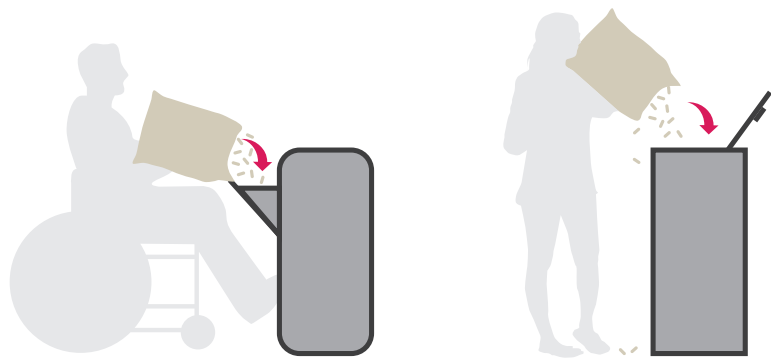
La estufa más cómoda.

The most convenient stove.

1/ Tolva frontal basculante

Permite vaciar el combustible directamente desde el saco de forma más cómoda y limpia. Además es accesible a personas de cualquier estatura y con movilidad reducida.

TILTING FRONT HOPPER. Allows the pellets to be emptied directly from the bag more easily and cleanly. Besides, it is accessible to individuals of different heights and with reduced mobility.



Estufa Sisarga, (tolva frontal basculante).
Sisarga stove, (tilting front hopper).

Estufa convencional, (tolva en la zona superior). / Conventional stove (hopper is on the upper area).



Silenciosa

Silent



Útil de apertura

Open element



Gran autonomía

Great autonomy

2/ Visor de llenado. Filling sight glass.



3/ Sistema de autolimpieza del vidrio. Self-cleaning system for the glass.



Una cortina de aire protege el vidrio de la llama, reduciendo radicalmente la suciedad depositada sobre el mismo.

An air curtain protects the glass from the flame, dramatically reducing the dirt accumulated on it.

4/ Detector de puerta mal cerrada. Not properly closed door detector.



* La autonomía de la estufa varía en función de la potencia de trabajo.
The stove's autonomy varies depending on the operating capacity.

Fácil e intuitiva.

Intuitive and easy-to-use.



Control Wi-Fi

Posibilidad de incluir un sistema de gestión completamente integrado que permite controlar el equipo desde un smartphone o tablet con conexión a internet.

WI-FI CONTROL.

Possibility to include a fully integrated management system which allows the unit to be controlled from a smartphone or tablet connected to the internet.

Control insitu

Control integrado en la estufa que permite configurar todas las opciones: temperatura, potencia, programación diaria, semanal, ...

IN SITU CONTROL.

Control integrated into the stove which allows all the options to be set: temperature, capacity, daily and weekly programming, etc.



Mando a distancia

Con sólo 5 teclas permite gestionar la estufa de forma sencilla, fácil e intuitiva.

REMOTE CONTROL.

With only 5 keys you will be able to manage the stove in an easy, simple and intuitive manner.

Fácil instalación y mantenimiento.

Easy to install and to maintain.

Componentes
en stock

Components in stock

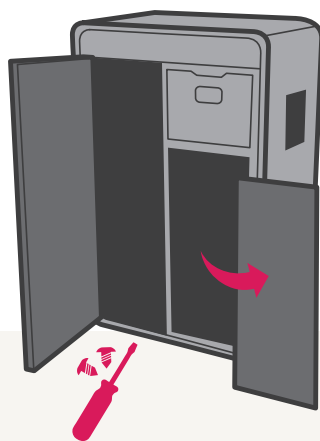


Fácil acceso a todos los componentes

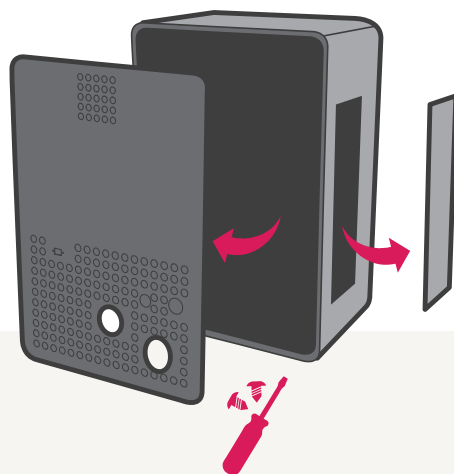
- 1] La tapa frontal de componentes ubicada bajo la tapa de la tolva se puede retirar quitando los tornillos laterales.
- 2] Del mismo modo se puede retirar el panel de la parte trasera de la estufa y la tapa de acceso al interior ubicada en uno de los laterales de la carcasa.

EASY ACCESS TO ALL COMPONENTS.

- 1] The front component cover located under the hopper lid can be extracted by removing the lateral bolts.
- 2] The stove's back panel can also be removed from the rear, as well as the lid to access the inside of the unit, which is located on one of the sides of the outer casing.



1] Tapa frontal de acceso a componentes interiores.
Front cover to access inner components.



2] Tapa trasera y lateral de acceso a componentes interiores.
Rear and side cover to access inner components.

Con ruedas integradas

Facilitan la movilidad tanto en la instalación como en tareas de mantenimiento. Además permiten retirar la estufa una vez rematada la temporada de invierno.

WITH INTEGRATED WHEELS. They help mobility, both during installation and during maintenance tasks. They also allow the stove to be removed once the winter season is over.



➤ Características técnicas / Technical features.

	AIR-10		goAIR-10		goAIR-15	
	Potencia máxima Maximum capacity	Potencia mínima Minimum capacity	Potencia máxima Maximum capacity	Potencia mínima Minimum capacity	Potencia máxima Maximum capacity	Potencia mínima Minimum capacity
Potencia quemador (kW) Boiler capacity (kW)	8,9	5,5	8,9	7,7	13	7,5
Potencia térmica (kW) Thermal capacity (kW)	7,8	4,9	7,7	6,8	11,2	6,7
CO (corregido 13% O2) (%) CO (corrected 13% O2) (%)	0,005	0,01	0,007	0,007	0,004	0,002
Rendimiento (%) Efficiency (%)	88	89	87	89	86	89
Temperatura de humos (°C) Smoke temperature (°C)	200	170	225	195	230	160
Combustible Fuel	pellet	pellet	pellet	pellet	pellet	pellet
Consumo horario (Kg/h) Consumption per hour (Kg/h)	1,7	1,1	1,7	1,5	2,5	1,5
Capacidad de tolva (Kg) Hopper capacity (Kg)	18	18	18	18	18	18
Autonomía (h) Autonomy (h)	10,5	16	10,5	12	7,2	12
Consumo eléctrico máximo (W) Maximum electricity consumption (W)	450	450	450	450	450	450
Consumo eléctrico medio (W) Average electricity consumption (W)	150	150	150	150	150	150
Suministro eléctrico (V/Hz) Power supply (V/Hz)	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
Tubo salida humos (mm) Fume exhaust pipe (mm)	Ø80	Ø80	Ø80	Ø80	Ø80	Ø80
Tubo entrada aire (mm) Air feed pipe (mm)	Ø80	Ø80	Ø80	Ø80	Ø80	Ø80
Tubo salida aire canalizado (Kg) Channelled air outlet pipe (Kg)	-	-	-	-	-	-
Peso neto (Kg) Net weight (Kg)	180	180	180	180	180	180
Presión trabajo (bar) Operation pressure (bar)	-	-	-	-	-	-
Presión máxima (bar) Maximum pressure (bar)	-	-	-	-	-	-
Volumen calefactable (m³) Heatable volume (m³)	280	280	280	280	390	390
Superficie calefactable (m²) Heatable area (m²)	90	90	90	90	130	130

AQUA-15		AQUA-25	
Potencia máxima Maximum capacity	Potencia mínima Minimum capacity	Potencia máxima Maximum capacity	Potencia mínima Minimum capacity
18	12	24	12
16,3	10,9	21	10,9
0,001	0,002	0,007	0,008
91	90	89	91
187	150	232	158
pellet	pellet	pellet	pellet
3,5	2,3	4,7	2,3
18	18	18	18
5,1	7,8	3,8	7,8
450	450	450	450
150	150	150	150
230/50	230/50	230/50	230/50
Ø80	Ø80	Ø80	Ø80
Ø80	Ø80	Ø80	Ø80
-	-	-	-
180	180	180	180
1,5	1,5	1,5	1,5
3	3	3	3
390	390	690	690
130	130	230	230

Ruedas
Wheels



Útil de apertura
Open element



Escobilla de limpieza
Cleaning brush



Mando a distancia
Remote control



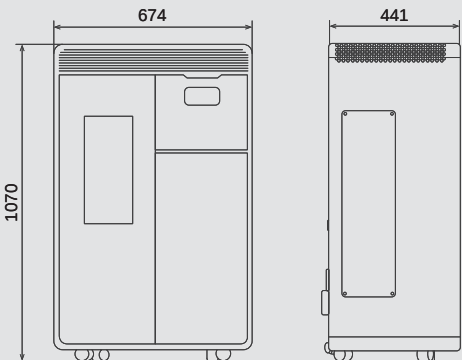
Control Wi-Fi
Wi-Fi control



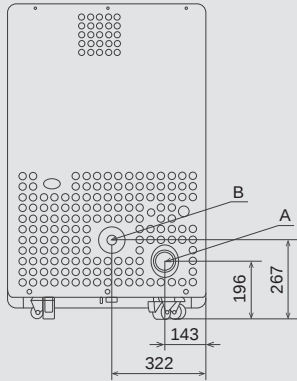
➤ Accesorios / Accessories

➤ Dimensiones / Dimensions.

➤ Vista delantera y lateral. Todos las series.
Front and side view. All series.

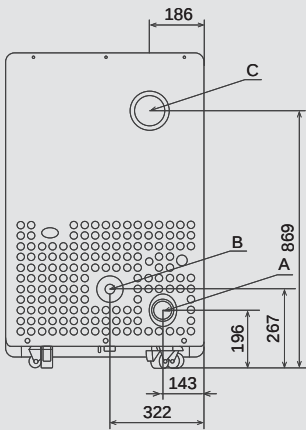


➤ Vista trasera. Serie Air-10.
Rear view. Air-10 series



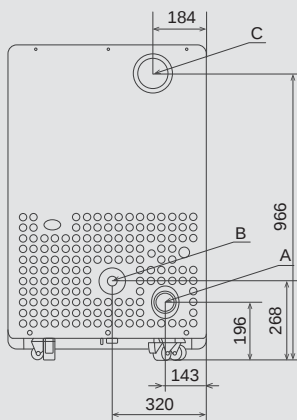
A] Salida de humos (d=80mm).
Exhaust fumes pipe (d=80mm).
B] Toma de aire de combustión (d=80mm).
Air combustion intake (d=80mm).

➤ Vista trasera. Serie goAir-10.
Rear view. go-Air-10 series.



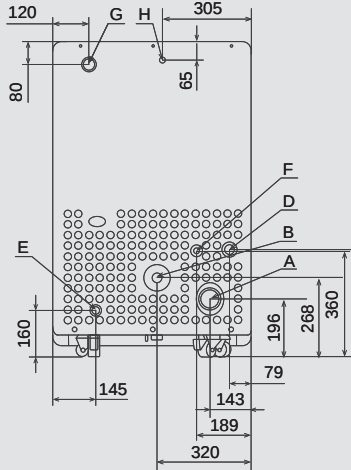
A] Salida de humos (d=80mm).
Exhaust fumes pipe (d=80mm).
B] Toma de aire de combustión (d=80mm).
Air combustion intake (d=80).
C] Salida de aire canalizable (d=100mm).
Channelled air exhaust pipe (d=100mm).

➤ Vista trasera. Serie goAir-15.
Rear view. goAir-15 series.



A] Salida de humos (d=80mm).
Exhaust fumes pipe (d=80mm).
B] Toma de aire de combustión (d=80mm).
Air combustion air intake (d=80mm).
C] Salida de aire canalizable (d=100mm).
Air exhaust pipe Channelled air exhaust pipe (d=100mm).

➤ Vista trasera. Serie Aqua-15 y Aqua-25.
Rear view. Aqua-15 and Aqua-25 series.



A] Salida de humos (d=80mm).
Exhaust fumes pipe (d=80mm).
B] Toma de aire de combustión (d=80mm).
Air combustion intake (d=80mm).
D] Conexión de retorno agua (1" macho).
Water return connector (1st male).
E] Conexión de ida agua (1" macho).
Water flow connector (1st male).

F] Conexión de llenado (1/2" macho).
Filling connector (1/2" male).
G] Conexión válvula de seguridad (manguera 19mm).
Safety valve connection (19 mm hose).
H] Acceso al purgador.
Access to air vent.

100%
Made in
Spain

2 años
de garantía

calidad
garantizada

Made in Spain

100% diseñado y fabricado en España. Repuestos en stock con servicio de entrega inmediata en todo el territorio nacional.

100% designed and manufactured in Spain. Parts in stock with immediate delivery service in all the country.

Garantía

EFILUME garantiza este producto durante 2 años desde la fecha de compra en el caso de defectos de fabricación y materiales. La responsabilidad de EFILUME se limita al suministro del aparato, que debe ser instalado por personal autorizado siguiendo las indicaciones contenidas en la documentación entregada al adquirir el producto y en conformidad con las leyes en vigor. Consulte coberturas y condiciones de la garantía en www.efilume.com o en los manuales técnicos del producto.

WARRANTY
EFILUME guarantees this product for 2 years from the date of purchase in the case of materials and manufacturing defects. EFILUME's responsibility is limited to providing the unit, which must be installed by authorized personnel following the instructions set in the documentation provided when purchasing the product and pursuant to current legislation. Warranty coverage and conditions can be consulted at www.efilume.com or in the product technical manuals.
* "2-year warranty"

Calidad testada en todos los productos

Todas las estufas Efilume pasan un exhaustivo control para comprobar la calidad y el buen funcionamiento de todos los componentes. Se realizan pruebas reales a cada equipo, comprobando valores de potencia y emisiones para asegurar la calidad y las prestaciones especificadas.

QUALITY HAS BEEN TESTED FOR ALL PRODUCTS.
All Efilume's stoves undergo a stringent control to check quality and the proper operation of all components. Real tests are made to each unit, and the capacity and emission values are checked to ensure the specified quality and performance.
* "Guaranteed quality"



"En **EFILUME** contamos con una amplia experiencia en la investigación de los sistemas de combustión de biomasa sólida a nivel internacional, además de una dilatada experiencia empresarial. Por ello, hemos decidido aunar nuestros conocimientos y esfuerzos en crear una nueva marca para lanzar al mercado una gama de productos novedosos.

Nuestras ganas y afán de superación nos han permitido trabajar durante años en el desarrollo de un nuevo concepto de estufas diseñadas por y para el usuario. Las nuevas estufas EFILUME son un producto innovador, con un gran abanico de ventajas pensadas para lograr un calor confortable, facilidad de uso y eficiencia.

Os invitamos a disfrutar de la gama de estufas Efilume. Estamos convencidos de que la experiencia merecerá la pena".

"At EFILUME we have extensive experience in the research of solid biomass combustion systems at international level, as well as vast business experience. This is why we have decided to gather our knowledge and efforts to create a new brand to launch an innovative product range.

Our enthusiasm and urge to excel have allowed us to work for years in the development of a new concept of stoves designed for the user. The new EFILUME stoves are an innovative product, with a wide range of benefits designed to achieve a comfortable heat, which are easy to use and efficient.

We invite you to enjoy the Efilume stove range. We are sure that the experience will be worth it."

Efilume se reserva el derecho a modificar o eliminar, total o parcialmente, en cualquier momento, sin previo aviso y de forma unilateral las características de los productos que fabrica y comercializa. Pueden existir diferencias cromáticas derivadas de la técnica de impresión utilizada. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación sin previo consentimiento de Efilume.

© Efilume S.L. Todos los derechos reservados.

Efilume reserves the right to modify or remove, in whole or in part, at any time, without prior notice and unilaterally, the features of the products manufactured and sold by them. Chromatic differences arising from the printing technique used may exist. Total or partial reproduction of this publication without prior consent from Efilume is hereby prohibited.

© Efilume S.L. All rights reserved.



Vía Pasteur, 49. Polígono del Tambre
15890 Santiago (A Coruña), Galicia (SPAIN)
T. 981 573 053 - M. 610 539 002 - M. 610 539 005
info@efilume.com
www.efilume.com



Producto certificado/
Certified product.

CE EN 14785

DISTRIBUIDOR / DEALER: